



diSCover hizmetlerinin kullanımı için onay ve gizlilik politikası

Değerli müşterilerimiz

Değerli hastalarımız,

Travmatik deneyimler ve ilgili psikolojik stres hakkında kendi dilinizde konuşmanıza yardımcı olmak istiyoruz. diSCover, videolu çeviri sağlayarak ağ ortaklarımızdan biriyle danışmanlık/psikoterapi tedavinizi destekler. Tüm çevirmenler önceden travmaya duyarlı eğitim almışlardır ve gizlilik ilkesine bağlıdırlar.

Videolu çevirinin size ve tedavinize ne kadar yardımcı olduğu ile çok ilgileniyoruz. Bu amaçla, her görüşmeden sonra görüşmeden memnuniyetiniz hakkında kısa bir anket dolduracaksınız. Ayrıca tedavinizin başında fiziksel ve ruhsal durumunuzla ilgili anketler doldurmanız istenebilir.

diSCover çevirmenlik hizmetlerinden yararlanmak için ön koşul: İkamet durumunuzun kanıtı

Yasal nedenlerden dolayı, yalnızca aşağıdaki ikamet statüsüne ve ilgili kanıtlara sahip kişilere destek verebiliriz:

AEUV Madde 20 Fıkra 1 (FöRL Madde 10 Fıkra 1 Bent 5) kapsamında Avrupa Birliği vatandaşı olmayan üçüncü ülke vatandaşları diSCover hizmetlerinden yararlanma hakkına sahiptir:

- 2013/32/EU sayılı Direktif ile bağlantılı olarak 2011/95/EU sayılı Direktif kapsamında **uluslararası koruma başvurusu veya** Anayasa Madde 16a uyarınca **sığınma başvurusu**, nihai karar bekleniyor (sığınmacı olarak bildirim/sığınmacı olarak bildirim belgesi, İltica Yasası Madde 63a)
- 2013/32/EU sayılı Direktif ile bağlantılı olarak 2011/95/EU sayılı Direktif kapsamında mülteci statüsü veya ikincil koruma statüsü, 2001/55/EC sayılı Direktif kapsamında sığınma veya geçici koruma hakkı tanınan kişi (AufenthG (İkamet Yasası) Madde 4 Fıkra 1 Bent 2 no. 2 kapsamında ikamet izni:
 - Sığınma hakkı tanınmış kişi (AufenthG Madde 25 Fıkra 1 Bent 1) veya
 - Mülteci statüsü (AufenthG Madde 25 Fıkra 2 Bent 1 alternatif 1) veya
 - İkincil koruma (AufenthG Madde 25 Fıkra 2 Bent 1 alternatif 2) veya
 - RL 2001/55/EG sayılı Direktif anlamında geçici koruma (AufenthG Madde 24))
- Almanya Federal Cumhuriyeti'nde veya onları kabul etmeye istekli başka bir Üye Devlette **yeni yerleştirilen** veya **insani nedenlerle kabul edilen** veya başka bir Üye Devletten Federal Almanya Cumhuriyeti'ne veya bir Üye Devlete **transfer edilen** (insani kabul ve yeniden yerleştirme: AufenthG Madde 4 Fıkra 1 Bent 2 numara 2 anlamında oturma izni; yeniden yerleştirme prosedürü; Dublin vakaları)

Akrabalar da bu şartları yerine getirmeleri koşuluyla proje aracılığıyla sağlanabilir.

Oturma izni olan, oturma statüsü olmayan, ülkeyi terk etmesi gereken kişiler ve AB vatandaşları **hariç tutulmuştur.**



İkamet durumunuzun kanıtı

Mevcut ikamet durumunuzun kanıtı, gerekirse kimlik belgelerinizle (pasaport, kimlik kartı, yedek kimlik kartı) birlikte ikamet durumunuzu kanıtlayan ilgili orijinal belgelerin bir kopyasıdır.

İstisnai durumlarda, ikamet durumunuz "Hedef grup üyeliğini kontrol etme ve belgeleme formu" (AMIF idari makamının ve ITSI'nin web sitesi) kullanılarak kontrol edilebilir.

İkamet durumundaki değişiklikler

Tedavi sırasında ikamet durumunuzda meydana gelen değişiklikler derhal bildirilmelidir. Lütfen bunu size tedavi/danışmanlık yapan kişiyle görüşün ve ilgili kanıtları sağlayın. Danışmanlık/tedavi sırasında ikamet durumunuzdaki bir değişiklik yukarıdaki kriterlere uymuyorsa, diSCover aracılığıyla çevirmenlik hizmetlerinden artık yararlanılamaz.

İznimi iptal edebilir miyim?

diSCover'ın hizmetlerinden yararlanmak için verdiğiniz onayı herhangi bir neden belirtmeksizin istediğiniz zaman geri çekebilirsiniz. Bu sizin için herhangi bir dezavantaja yol açmayacaktır. Onayınızı geri çekerseniz, başka veri toplanmayacak, ancak artık hizmetleri kullanamayacaksınız. Verilerinizin silinmesini de talep edebilirsiniz. Aksi takdirde, halihazırda toplanmış olan verilerin işlenmesi yasal olmaya devam eder.

Gizlilik Politikası

Hakkınızdaki kişisel veriler, sadece yetkili kişilerin diSCover'ın hizmetlerini kullanmasını sağlamak için toplanır ve saklanır. Anketler kalite güvencesi amacıyla kullanılır ve değerlendirilir.

AMIF Finansman Direktifinin 31 (4) maddesi uyarınca, kişisel verilerin işlenmesi için Genel Veri Koruma Yönetmeliği (DSGVO) ve Federal Veri Koruma Yasası hükümleri geçerlidir. Kişisel verilerinizin işlenmesi hakkında bilgilendirileceksiniz. Veri işleme sorumlusu:

Carl Gustav Carus Dresden Üniversite Kliniği
Dresden Teknik Üniversitesi
Fetscherstraße 74
01307 Dresden

İrtibat kişisi Bayan Dr. med. Julia Schellong
Psikoterapi ve Psikosomatik Kliniği ve Polikliniği
Tel.: 0351-458-3502, E-posta: Julia.Schellong@uniklinikum-dresden.de





Hangi veriler saklanır?

Toplanan veriler her zaman gizli tutulacaktır. diSCover projesine dahil olan herkes gizlilik yükümlülüğüne tabidir.

Kişisel verileriniz ve belgeleriniz (soyadı, adı, doğum tarihi, cinsiyeti, geldiği ülke, uyuğu, oturma izni türü ve numarası, iletişim bilgileri, teşhis, rıza beyanı) danışmanınız/tedavi sağlayıcınız tarafından kaydedilir ve bize iletilir. Tüm anket verileri ve seanslarınızla ilgili zamansal bilgiler (tarih, tedavi süresi) kişisel verilerinizden ayrı olarak takma adla saklanır. Bu amaçla sizin için kişisel bir kod oluşturulur. Bu, anket verilerinizin yetkisiz kişiler tarafından kişisel verilerinize atanamamasını sağlar.

Veriler, projenin sona ermesinden itibaren 10 yıl boyunca saklanacaktır. Bu süre zarfında yetkisiz kişilerin erişimine izin verilmez. Bu sürenin sonunda veriler silinecektir.

Verilere kimler erişebilir?

Kişisel verilerinize ve anket verilerinize erişim, diSCover projesinden sorumlu kişilere verilir. Federal Göçmen ve Mülteci Dairesi (BAMF), kullanım koşullarının gözden geçirilmesi durumunda kişisel verilerinize erişim sağlayabilir. Anket verileriniz bunun dışındadır.

Gerektiğinde danışmanınızın/terapistinizin anket verilerine erişmesine izin verebilirsiniz.

Hangi haklara sahibim?

DSGVO uyarınca, işlenen kişisel verilerinizle ilgili olarak aşağıdaki haklara sahipsiniz

- İşleme hakkında bilgi
- Yanlış verilerin düzeltilmesi
- Artık gerekli olmayan verilerin silinmesi
- İşlemenin kısıtlanması
- Veri taşınabilirliği

Lütfen proje ekibiyle iletişime geçin (sonraki sayfaya bakın).

Veri işleme ve veri koruma gerekliliklerine uyumla ilgili endişeleriniz varsa, Dresden Üniversitesi Hastanesi'ndeki veri koruma görevlisiyle iletişime geçebilirsiniz. Ayrıca veri koruma denetim makamına şikayette bulunma hakkına da sahipsiniz.

Üniversite Kliniği C.G. Carus
Alıcı: Veri Koruma Görevlisi
Fetscherstraße 74
01307 Dresden
E-posta: dsv@ukdd.de

Saxon Veri Koruma ve Şeffaflık Sorumlusu
Devrientstraße 5
01067 Dresden
E-posta: post@sdtb.sachsen.de





**TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DRESDEN**



diSCover
Digitale Sprachmittlung für
traumatisierte Schutzsuchende



diSCover ekibiyle iletişim

diSCover projesi hakkında herhangi bir sorunuz varsa, lütfen iletişime geçin:

Proje yönetimi: Dr Julia Schellong

Araştırma asistanları: Yüksek Psikiyatrist Franziska Elias, M.Sc. Psikiyatrist Anna-Sophie Wolf

Tel.: 0351 458-18647

E-posta: discover@ukdd.de

Carl Gustav Carus TU Dresden Üniversite Kliniği

Psikoterapi ve Psikosomatik Kliniği ve Polikliniği

Fetscherstr. 74

01307 Dresden

E-posta
discover@ukdd.de

internet
<http://discover-project.de>



Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Muvafakat Beyanı

- diSCover'ın çeviri hizmetlerinden yararlanmak için gerekenler hakkında _____ tarafından bilgilendirildim.
- Beni diSCover projesi hakkında bilgilendiren metni okudum.
- diSCover'ın hizmetlerini kullanmanın isteğe bağlı olduğunu ve herhangi bir dezavantaja maruz kalmadan istediğim zaman iptal edebileceğimi anlıyorum.

Veri koruma kanunu kapsamında muvafakat

- Hakkımdaki kişisel verilerin Carl Gustav Carus Üniversite Hastanesi, Psikoterapi ve Psikosomatik Kliniği ve Polikliniği'nde toplanabileceğini ve kaydedilebileceğini, işlenebileceğini ve kağıt formunda ve elektronik veri taşıyıcılarında saklanabileceğini kabul ediyorum. Bu amaçla, beni tedavi eden kişiyi gizlilik yükümlülüğünden muaf tutuyorum.
- Toplanan anket verilerinin Dr. Julia Schellong'a veya kalite güvencesi amacıyla gizlilikten sorumlu ve bağlı çalışanlara şifrelenmiş biçimde (takma adla) iletilmesine izin veriyorum
- diSCover projesi ile bağlantılı olarak olası başka araştırmalar için benimle iletişime geçilebileceğini kabul ediyorum. Hedefler ve prosedür hakkında ayrıca bilgilendirileceğim. Elbette katılmayı da reddedebilirim.

Evet ☐ Hayır ☐

- Danışmanımın/terapistimin anket verilerine erişebileceğini kabul ediyorum

Evet ☐ Hayır ☐

diSCover'ın çevirmenlik hizmetlerinin kullanılmasına gönüllü olarak izin verdiğimi ve veri koruma konusundaki onayımı imzamla onaylıyorum.

.....
Büyük harflerle müşterinin/hastanın adı

.....
Yer/Tarih

.....
Müşterinin/hastanın imzası

.....
Yer/Tarih

.....
Bilgi sağlayan kişinin imzası

